

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta:
Název bakalářské práce:

Jana Fousková
Modalpartikeln im Deutschen und Tschechischen.
**Eine kontrastive Analyse am Beispiel von *eben*,
etwa und *bloß***

Vedoucí bakalářské práce:
Oponent bakalářské práce:

Mgr. Jana Kusová, Ph.D.
Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
- 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněn
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

- 1. Logická, jasná a přehledná**
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
- 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

- 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům**
2. Obsahuje drobné formální chyby
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

- 1. Výborná**
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

- 1. Velmi vysoká**
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucí bakalářské práce:

Jana Fousková se ve své bakalářské práci věnuje vyjadřování modalit v češtině a němčině, a sice na základě vlastního empirického výzkumu z oblasti částic. Na základě dokladů z paralelního korpusu *Intercorp* analyzuje české ekvivalenty lexémů *bloß*, *etwa* a *eben*. Touto analýzou autorka získává vhled do autentického užití těchto lexémů v němčině a češtině v rovině lexikální i morfosyntaktické. Jana Fousková zvolila téma své bakalářské práce na základě studovaných aprobací, tedy českého a německého jazyka, a mohla tak využít svých znalostí z lingvistických disciplín obou oborů. Současně pro empirickou část práce využila metod korpusové lingvistiky, čímž pro zpracování tématu získala objektivní data.

Bakalářská práce Jany Fouskové je napsána v němčině, obsahuje minimum chyb či překlepů a je tudíž jazykově na výborné úrovni. Práce má velmi dobře promyšlenou strukturu. Jednotlivé kapitoly teoretické části práce (kap. 1-3) předkládají dobře vystavěný a obsahově pestrý úvod do zpracovávané tematiky, navazující kapitoly pak prezentují metodu výzkumu (kap. 4) a analýzy jednotlivých lexémů (kap. 5-7).

Velmi oceňuji pečlivě zpracovanou analýzu korpusových dokladů k jednotlivým lexémům, přehlednou prezentaci výsledků podpořenou autentickými příklady a přehlednými grafikami. Jana Fousková provedla svůj výzkum na vždy 200 autentických dokladech k danému lexému a prokázala vysokou schopnost analýzy jednotlivých dokladů, ale také nadhled a schopnost syntézy zjištěných dílčích výsledků. K analýzám mám jednu výhradu, a sice ohledně morfologické klasifikace zkoumaných lexémů. Autorka jednotlivé kapitoly nazývá „Analyse der Modalpartikel *bloß*“, „Analyse der Modalpartikel *etwa*“ a „Analyse der Modalpartikel *eben*“, ve skutečnosti se ale věnuje kontrastivní analýze všech dokladů k daným lexémům, ať už je v analyzovaných textech lze klasifikovat jako adverbia či částice. Ve svém popisu analýzy samotné se autorka zevrubně věnuje překladu i funkci daných lexémů ve zkoumaných dokladech, na základě názvu kapitoly ale čtenář spíše očekává výzkum modálních částic v užším slova smyslu. Z této výhrady také vyplývají mé otázky k obhajobě (viz níže).

Jana Fousková nastudovala velké množství kvalitní odborné literatury k danému tématu v němčině i češtině, během analýz také pracovala o ověřenými internetovými zdroji. Svě zdroje pečlivě cituje, pouze ve dvou případech došlo nepozorností k nesouladu data vydání u dvou publikací v textu práce a v seznamu literatury, a sice *Duden – Deutsches Universalwörterbuch* 2007 (na s. 21 s rokem 2016) a Hentschel und Vogel 2009 (na s. 22 s rokem 2019). Písmena N a P nejsou seřazena abecedně.

Otázka k obhajobě:

1. Könnten Sie, u. a. aufgrund der festgestellten Äquivalente, bestimmen, in welchen Fällen die untersuchten Lexeme *bloß*, *etwa* und *eben* typischerweise als Adverbien stehen?
2. Sind *bloß*, *etwa* und *eben* immer nur als Modalpartikeln zu klassifizieren? Oder haben sie auch eine andere Funktion (z. B. Gradpartikel)?

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

Podpis vedoucí bakalářské práce:

Datum: 6. 5. 2022

